

УДК 378.091.214.18 : 81'243](073)(4)

О. А. Максименко

ПОДХОДЫ К СТРУКТУРИРОВАНИЮ СОДЕРЖАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ СТРАН ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА

Рассматриваются особенности содержания профессионально ориентированного обучения иностранным языкам в высшей школе исходя из цели, принципов обучения и составляющих компонентов. Анализ программ по иностранным языкам некоторых вузов стран Европейского союза на предмет компонентов позволил конкретизировать подходы к структурированию содержания курсов. Подходы, обозначенные в результате исследования, предполагают: 1) объединение общего и профессионального компонентов; 2) доминирование профессионального компонента при поддержке общего компонента; 3) преобладание общего компонента с элементами профессионального компонента.

Ключевые слова: профессионально ориентированное обучение иностранным языкам, содержание обучения, подход, структурирование содержания, высшая школа, страны Европейского союза.

Общие параметры функционирования высшего образования стран Европейского союза (ЕС), закрепленные Болонскими договоренностями, способствуют созданию пространства, в масштабах которого осуществляется подготовка специалистов нового формата, способных в полной мере реализовывать возможности мультилингвальной экономики в плюралистическом обществе. Иноязычная подготовка предусматривает изучение иностранных языков с целью овладения будущими специалистами особенностями деловой коммуникации, практического использования приобретенных умений и навыков во время обучения и стажировки за рубежом и последующего применения в профессиональной деятельности и жизни.

В системе высшего образования стран ЕС согласно Рекомендациям Совета Европы о современных языках (Recommendation № R (98) 6) предусмотрено функционирование отдельного направления европейского иноязычного образования – профессионально ориентированного обучения иностранным языкам (vocationally oriented language learning). Профессионально ориентированное обучение иностранным языкам рассматривается как составляющая профессионального образования, которая осуществляет иноязычную подготовку путем формирования соответствующих профессиональных умений и навыков с учетом общеобразовательных задач [1]. Обучение в направлении базируется на основных принципах обучения иностранным языкам, которые применительно к нему приобретают следующую специфику (по Г. Егloffу, Э. Фицпатрику):

1) целостное влияние на студента процесса изучения иностранных языков без сужения возможностей его использования только в целях работы, а ориентация на широкий спектр задач, включая коммуникацию, мотивацию, личностные цели;

2) личностная направленность с учетом исходного опыта и перспектив индивидуума, вовлечение

его в процесс исследования коммуникативных потребностей и желаний;

3) содержательная направленность с подготовкой к реальной практической деятельности;

4) деятельностная направленность для решения профессиональных задач при помощи коммуникации;

5) проектная направленность с целью интеграции языковых знаний в другие сферы деятельности;

6) сотрудничество в системе «студент–студенты–преподаватель» в учебном контексте профессионально ориентированной деятельности;

7) межкультурная составляющая в профессиональном и личностном контексте, развитие коммуникативной компетенции;

8) рефлексия в учебном процессе для интеграции новых знаний в профессиональную сферу;

9) автономность для последующего управления самостоятельным изучением иностранного языка [2, с. 15–18].

Главные позиции в определении содержания обучения занимают целостность влияния процесса изучения иностранных языков на студента, личностная и межкультурная, содержательная и деятельностная направленность. Реализация цели профессионально ориентированного обучения иностранным языкам и воплощение принципов в содержание обучения полноценно осуществляется при условии единства общего и профессионального компонентов. Общий компонент обеспечивает реализацию общеобразовательных целей и овладение студентами общими компетенциями, совершенствование коммуникативных языковых компетенций, изучение языка для общего употребления. Профессиональный компонент ориентирован на трансляцию профессиональных знаний, формирование умений и навыков по иностранным языкам в контексте перспектив практической деятельности. Нижеизложенный анализ программ по иностран-

ным языкам в странах ЕС демонстрирует специфику подходов к наполнению содержания.

Первым предлагаем обозначить подход, объединяющий общий и профессиональный компоненты. Примером этого подхода может служить программа Кафедры прикладных иностранных языков в управлении и торговле факультета менеджмента и экономики Технологического учебного заведения (Department of Applied Foreign Languages in Management and Commerce, Faculty of Management and Economics, Technological Educational Institution of Epirus, филиал г. Игуменица, район Ипиру, Греция). Программный перечень курсов охватывает список дисциплин по экономике (например, Менеджмент и коммерция / Management and Commerce и т. д.) и языковому циклу (например, Межкультурная коммуникация / Intercultural Communication) [3, с. 41]. Модульная структура обеспечивает объединение изучения языковых и экономических дисциплин (модули делятся на обязательные модули / Core Modules, специальные модули / Specific Modules, специализированные модули / Specialization Modules; модули по менеджменту, финансам и бухгалтеру, праву, гуманитарным наукам / Modules of Management, Finance & Accounting, Legislation and Humanities и т. д.). Программа (2010 г.) предусматривает углубление знаний студентов о строении и функционировании языков, развитие специальных умений и навыков коммуникации (устной, письменной) с особым акцентом на контексте деятельности на местном и международном уровнях, в профессиональной и предпринимательской среде. Основными чертами рабочей программы для первого языка (Language A, преимущественно английского) следует назвать ее продолжительность (рассчитана на 4 года) и модульную структуру. Цикл дисциплин по языковой подготовке соответствует уровню C1-C2 (исходный уровень B2 согласно Common European Framework of Reference for Languages / Общоевропейским рекомендациям по языковому образованию / ОЕР). Программа по первому иностранному языку имеет двухкомпонентную структуру, что предусматривает наличие общего и профессионального компонентов. Общий компонент направлен на ознакомление с историческими, культурными, общественно-экономическими особенностями страны, язык которой изучается, а также охватывает углубленное преподавание грамматического материала, развитие умений и навыков межкультурной коммуникации, умений работать самостоятельно и в команде. Профессиональный компонент вводится со 2-го года обучения и охватывает бизнес-коммуникацию, языковую подготовку к профессиональной деятельности с широким перечнем тем и документов сферы бизнеса, пере-

вод, знание и умение работать с которыми обеспечат деятельность в частном (коммерческие предприятия, юридические фирмы, медицинские учреждения и т. д.) или государственном секторах (Социальная служба помощи, Государственный совет по туризму, судовые организации и т. д.). Этот компонент предусматривает подготовку специалистов к работе с информационно-коммуникационными технологиями, участие и проведение международных переговоров, организацию и участие в международной деятельности предприятий и т. д. Основными формами обучения указаны занятия, семинары, практические занятия, работа в лингафонной лаборатории. На заключительном этапе студенты готовят дипломную работу по проблемам сферы специализации [3, с. 42–44; 4, с. 3, 5–7, 9–19].

Программы, созданные с использованием этого подхода, характеризуются разноплановостью и функциональностью. Они включают не только программы отдельных курсов по иностранным языкам, но и углубленные программы по языковой подготовке, рассчитанные на длительный период. Углубленные учебные программы по языковой подготовке представлены в вузах Великобритании, Греции, Франции.

Практическое значение этого подхода в подготовке специалистов по иностранным языкам, позволяющего объединять общественную и личную сферы со сферой деятельности и учитывать потребности современного общества в эффективной коммуникации, акцентируется в исследованиях Н. В. Захаровой, О. А. Батуриной, И. Е. Высотовой [5, с. 109; 6, с. 126].

Второй подход к составлению программ, по нашему мнению, основан на доминировании профессионального компонента (допуская наличие вспомогательного общего компонента при условии необходимости). Примером его воплощения может служить учебная программа по иностранным языкам (первый язык английский) «Языковые умения I, II» (Language skills I, II, 2008 г., Тилбургский университет, г. Тилбург, Нидерланды). Эта учебная программа является частью языковой подготовки по нескольким иностранным языкам в программах, рассчитанных на получение степени бакалавра в сфере бизнеса (BSc Business Studies), международного бизнеса (BSc International Business), международной экономики и финансов (BSc International Economics and Finance) и других, которые предусматривают обучение в вузах-партнерах, а в международном направлении предоставляют возможность изучения предметов на иностранном языке (например, английском). Программа по иностранным языкам «Языковые умения I, II» является вспомогательной по своей сути (уровень B2 по ОЕР). Охватывая два последовательных и связан-

ных курса, она преподается на английском языке. Содержание преимущественно включает профессиональный компонент, который основывается на особенностях требований сферы специализации. Так, целью курса «Языковые умения I» обозначено совершенствование умений студентов в письменной коммуникации на английском языке, ознакомление с правилами деловой переписки и усовершенствование умений высказываться в грамматически правильных формах. Содержание курса включает язык делопроизводства, а именно: деловую переписку, резюме, виды работ, которые осуществляются при помощи электронной почты. Внимание уделяется уровню знаний студента по грамматике, который определяется путем диагностического тестирования на первом занятии и результаты которого используются для планирования работы и управления самостоятельной работой студента (что составляет общий компонент).

Целью курса «Языковые умения II» указано усовершенствование произношения студентов, обучение подготовке устных презентаций на английском языке по бизнес-тематике. В этой связи предусмотрена практическая работа студентов по проведению устных презентаций по бизнес-темам, ознакомление их с особенностями структурирования и способами организации презентаций, использованием визуальных и невербальных элементов, риторических приемов. Курс также охватывает изучение правил произношения с использованием CD и отработку произношения сложных терминов сферы специализации. В учебной программе рекомендуется использовать оригинальную литературу (Anne Hogue, *The Essentials of English: A Writer's Handbook*, White Plains NY: Longman. Pearson Education) [7; 8].

Такие учебные программы по иностранным языкам используются с целью получения студентами степени в определенной сфере, имеют своей целью их подготовку к пребыванию за границей и последующей практической деятельности с использованием иностранных языков. Разработанные с учетом требований сферы специализации, программы базируются на профессиональном компоненте и могут преподаваться на иностранном языке. Программы предусматривают развитие четырех видов коммуникативной языковой деятельности, умений и навыков (рецепции, продукции, интеракции, медиации устной и письменной) в профессиональном контексте, что составляет профессиональный компонент. Общий компонент выступает тут как вспомогательный.

Вместе с тем учебные программы такого типа предлагаются и языковыми центрами. Так, например, Центр коммуникации, языка и техники Технического университета (г. Эйнховен, Нидерланды) в перечне иных предоставляет курсы по иностран-

ным языкам в сфере специализации студентов, которые получают степень бакалавра или магистра, планируют проходить стажировку или учиться за рубежом. В программах (уровни от A2 до C1 по ОЕР) используется оригинальная и дополнительная литература [9; 10].

Третий подход определяется как подход, который базируется на доминировании общего компонента (возможно, с элементами профессионального компонента). Программа по второму иностранному языку (немецкий) факультета использования иностранных языков в управлении и торговле Технологического учебного заведения (район Ипиру, Греция) построена на основании общего компонента. Она основана на изучении языка для общего употребления и формирования четырех видов коммуникативной языковой деятельности (уровни A1, A2 по ОЕР). Например, перечень тем для курса уровня A1 охватывает знакомство и контакты, семью, квартиру, мебель и предметы быта, распорядок дня и здоровье, ежедневные события, городской способ жизни, подарки, знакомство с некоторыми особенностями Германии (известные люди и места). Грамматика распределена поурочно и включает постепенное ознакомление с глаголами, артиклями, предлогами, временами, модальными глаголами, местоимениями.

Тематика для курса уровня A2 охватывает вопросы учебы, системы образования, свободного времени, семьи, страноведческий материал (природу, экологию, географию, политику, литературу), а также применение языка в работе (труд, резюме, профессии). Последние темы указывают на введение элементов профессионального компонента. Грамматика усложняется изучением глаголов, причастий, модальных глаголов, форм пассива, предлогов, придаточных предложений. Программа базируется на оригинальных учебниках соответствующих уровней. Например, для немецкого языка используются курсы *Themen neu 1 Hueber (A1)*, *Themen neu 2 Hueber (A 2)*.

Программы по иностранным языкам Университета политических наук СИЕНС ПО (г. Дижон, Экс-ап-Прованс, Франция) также включают общий компонент и разработаны для студентов с недостаточным уровнем знаний по второму иностранному языку либо для тех, кто планирует его изучение на протяжении обучения в вузе. Учебные программы по иностранным языкам представлены для уровней 0, 1, 2 (соответствуют A1, A2 по ОЕР) [11; 12].

Учебные программы, основу которых составляет общий компонент, а предмет изучения – язык для общего употребления, нацелены на формирование и развитие четырех видов коммуникативной языковой деятельности (рецепции, продукции, интеракции, медиации). Такие программы разрабатываются для курсов по иностранным языкам, кото-

рые входят в программы подготовки специалистов. Примерами учебных программ по иностранным языкам, основу которых составляет общий компонент, могут служить программы учебных заведений Греции, Франции, Нидерландов, Финляндии.

Курсы по иностранным языкам, основу которых составляет общий компонент, предлагают и языковые центры Германии, Великобритании, Нидерландов, Франции, Греции, Италии и других стран ЕС. Например, центр языков Эразмусского технического университета (г. Роттердам, Нидерланды) обеспечивает курсы по девяти иностранным языкам. Учебные программы курсов соответствуют уровням от А1 до С1 (по ОЕР) с использованием в большинстве случаев оригинальной и дополнительной литературы, информационно-коммуникационных технологий. Задания курсов заключаются в ознакомлении с культурой, традициями, современностью общества, язык которого изучается. В изучении курса предусмотрено развитие, формирование, усовершенствование умений и навыков коммуникативных видов языковой деятельности (рецепции, продукции, интеракции, медиации), таких как чтение, говорение, аудирование и письмо [13].

Таким образом, в системе высшего образования стран ЕС структурирование содержания обучения иностранным языкам осуществляется с использованием следующих практических подходов:

1) комбинации общего и профессионального компонентов. Такой подход расширяет рамки иноязычной подготовки, обеспечивая освоение информации, приобретение умений и навыков в профессиональной сфере и реализацию общеобразовательных целей;

2) доминирования профессионального компонента с поддержкой общего компонента при необ-

ходимости. Этот подход позволяет углубить знания, умения и навыки в профессиональной сфере с учетом общеобразовательной подготовки;

3) базирования на общем компоненте с элементами профессионального компонента. Подход предполагает реализацию общеобразовательных целей и введение понятия функциональности изучаемого языка в сфере деятельности. Такие подходы обеспечивают реализацию задач сфер специализации и общеобразовательной составляющей в изучении иностранных языков в секторе профессионально ориентированного обучения иностранным языкам в вузах ЕС.

Обобщая вышеизложенное, необходимо подчеркнуть, что Болонские договоренности способствуют развитию единого образовательного пространства, в рамках которого вырабатываются и внедряются общие ориентиры развития иноязычного образования, включая направление профессионально ориентированного обучения иностранным языкам в странах ЕС. Не менее важную роль играют требования экономики и рынка труда в государствах-членах, что определяет подходы к формированию содержания профессионально ориентированного обучения иностранным языкам, которые характеризуются: а) учетом запросов государств и их граждан; б) гибкостью; в) функциональностью; г) эффективностью; д) перспективностью.

Проанализированные подходы, без сомнения, представляют интерес для стран СНГ в контексте реформирования профессионально ориентированного обучения иностранным языкам в системе высшего образования и обеспечения решения задач подготовки конкурентных специалистов в свете новых требований и условий развития современного общества.

Список литературы

1. Recommendation № R (98) 6 of the Committee of Ministers to member states concerning modern languages. Council of Europe. Committee of Ministers. URL: <http://wcd.coe.int/com.instranet.InstraServlet?command=com.instranet.CmdBlobGet&InstranetImage=530647&SecMode=1&ocId=459522&Usage=2>
2. Egloff G., Fitzpatrick A. Languages for Work and Life. The Council of Europe and Vocationally Oriented Language Learning (VOLL) // Languages for Work and Life: the Council of Europe and vocationally oriented language learning / Gerd Egloff, Anthony Fitzpatrick (ed.), Education Committee: Council for Cultural Co-operation. Strasbourg: Council of Europe Publishing, 1997. P. 1–24.
3. Technological Educational Institution (T.E.I.) of EPIRUS. Study Guide 2009-2010. Greece: ENTIPOSIS, 2009. 142 p.
4. Technological Educational Institution of EPIRUS. Faculty of Management and Economics Study Guide. Department of Applied Foreign Languages in Management and Commerce, IGOUMENITSA, 2012. 19 p.
5. Захарова Н. В. Основные проблемы и методы актуализации языковых практик выпускников исторического факультета Томского государственного университета в условиях профессиональной деятельности за рубежом // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). 2012. Вып. 11 (126). С. 108–110.
6. Батурина О. А., Высотова И. Е. Педагогический потенциал иностранного языка как учебного предмета в формировании общекультурной компетентности студентов-бакалавров по направлению подготовки «Педагогическое образование» // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). 2012. Вып. 11 (126). С. 125–128.
7. Language skills I / Electronic Guide / Tilburg University. URL: <http://studieguds.uvt.nl/it10.vakzicht?taal=E&pfac=FE&vakcode=300019>
8. Language skills II / Electronic Guide / Tilburg University. URL: <http://studieguds.uvt.nl/it10.vakzicht?taal=E&pfac=FE&vakcode=300018>
9. Centrum voor Communicatie, Taal en Techniek. Taalcursussen 2001–2002. Eindhoven: Technische Universiteit Eindhoven, 2001. 24 p.

10. Centrum voor Communicatie, Taal en Techniek. Taalcursussen 2005–2006. Eindhoven: Technische Universiteit Eindhoven, 2005. 24 p.
11. SciencesPo. Department des langues. A1 Skills-based English language teaching charter, 2012. 3 p.
12. SciencesPo. Department des langues. A2 Skills-based English language teaching charter, 2012. 3 p.
13. Language Courses / Erasmus University Rotterdam. URL: <http://www.eur.nl/english/ltc/students/courses>

Максименко О. А., ст. преподаватель.

Киевский национальный экономический университет им. Вадима Гетьмана.

Пр. Победы, 54/1, Киев, Украина, 03680.

E-mail: osmaksku@ukr.net

Материал поступил в редакцию 17.12.2012.

O. A. Maksimenko

APPROACHES TO STRUCTURING THE CONTENTS OF VOCATIONALLY ORIENTED LANGUAGE LEARNING IN HIGHER SCHOOL IN THE COUNTRIES OF THE EUROPEAN UNION

The article is devoted to the features of the contents of the vocationally oriented language learning in higher school on the basis of aims, principles of teaching, components of contents. The analysis of foreign language syllabuses of some higher educational establishments of the European Union based on the components distinguishes the approaches to structuring the course contents of the sector. The determined approaches are 1) the combination of general and vocational components, 2) the domination of vocational component with the support of general component, 3) the main part of general component with some elements of vocational component.

Key words: *vocationally oriented language learning, learning contents, approach, structuring the contents, high school, countries of the European Union.*

Vadym Hetman Kiev National Economic University.

Pr. Peremohy, 54/1, Kiev, Ukraine, 03680.

E-mail: osmaksku@ukr.net